

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 4783 (2004 — 4205)

[2004/203749]

2 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française déterminant les compétences terminales et savoirs requis à l'issue de la section de transition des humanités générales et technologiques en éducation artistique, en éducation physique (compléments), en technologie, en éducation technique et technologique. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 374 du 22 octobre 2004, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

Dans l'annexe I^{re} :

A la page 73120, colonne "Compétences disciplinaires", 4^e point, il faut lire "formes" au lieu de "tonnes";

A la page 73134, colonne "Compétences transversales", 1^{er} point, il faut lire "Argumenter" au lieu de "Augmenter";

A la page 73135, colonne "Compétences disciplinaires", 4^e point, il faut lire "communication" au lieu de "communiation";

Les pages 73137 et 73138 doivent être supprimées.

Dans l'annexe II, à la page 73151, au point 1. "Préambule", alinéa 3, il faut lire "D/093/2000/12" au lieu de "D/09312000/12".

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4783 (2004 — 4205)

[2004/203749]

2 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de eindvaardigheden en de kennis vereist op het einde van de doorstromingsafdeling van de algemene en technologische humaniora op het gebied van kunstopvoeding, lichamelijke opvoeding (aanvullingen), technologie, technische en technologische opleiding. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr.374 van 22 oktober 2004, dienen, in de Franse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht te worden :

In bijlage I :

Op bladzijde 73120, kolom "Compétences disciplinaires", 4e punt, dient "formes" gelezen te worden in plaats van "tonnes";

Op bladzijde 73134, kolom "Compétences transversales", 1e punt, dient "Argumenter" gelezen te worden in plaats van "Augmenter";

Op bladzijde 73135, kolom "Compétences disciplinaires", 4e punt, dient "communication" gelezen te worden in plaats van "communiation";

Dienen de bladzijden 73137 en 73138 geschrapt te worden.

In bijlage II, op bladzijde 73151, bij punt 1. "Préambule", derde lid, dient "D/093/2000/12" gelezen te worden in plaats van "D/09312000/12".

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4784

[C - 2004/27287]

**2 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelle du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1980 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret de la Communauté française du 10 mai 1984 relatif à l'intégration d'œuvres d'art dans les bâtiments publics;

Considérant que l'intervention de la Commission des Arts s'est affirmée au cours des années, qu'un travail reconnu, ayant fait l'objet de plusieurs publications, y a été effectué et que plusieurs demandes d'avis émanant d'autres départements de la Région wallonne que celui des Implantations ont été introduites à la Commission des Arts;

Considérant que l'extension des activités de la Commission des Arts aux investissements de la Région wallonne autres que les implantations nécessite de revoir le fonctionnement et la composition de la dite Commission;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993 portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 est abrogé.

Art. 2. Il est institué par la Région wallonne une Commission des Arts chargée d'émettre au Ministre compétent un avis en matière d'intégration d'œuvres d'art dans les bâtiments destinés aux services de la Région wallonne. Tout autre Ministre a la faculté de faire appel à l'avis de la Commission que ce soit pour ses investissements propres ou pour ceux d'un pouvoir organisateur ou d'un pouvoir subordonné subventionné par la Région wallonne.

La Commission peut également, sur appel aux candidatures, apporter son soutien à toute initiative oeuvrant au développement de l'art contemporain en Région wallonne, dans le domaine de l'art public ou de l'intégration artistique.

La Commission des Arts propose en collaboration avec le maître de l'ouvrage une convention ou un contrat avec l'artiste retenu et assure le suivi sur le plan artistique des projets qu'elle a sélectionnés, jusqu'à la réception de l'œuvre. A cette fin, pour chacun de ces projets, elle instaure en son sein un comité d'accompagnement composé de deux membres et du secrétariat. Ce comité d'accompagnement assiste de plein droit aux réunions de chantier lorsque le projet y est discuté. Les acteurs du projet sont tenus d'informer ce comité de toute évolution ou modification du projet initial.

Art. 3. La Commission est composée de vingt-et-un membres permanents, nommés par le Gouvernement wallon pour un terme de quatre ans renouvelable.

Art. 4. La Commission est présidée par le Ministre-Président du Gouvernement wallon qui désigne un représentant à cet effet.

Elle est composée en outre d'un vice-président et de seize personnalités possédant des compétences incontestables en matière d'art plastique et en matière d'intégration artistique à l'architecture et à l'environnement, de deux représentants experts de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne; d'un représentant de la division des Ouvrages d'Art et des Marchés du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, expert en contrôle des dépenses et des marchés.

Selon le projet à l'étude, siègent comme membres, deux représentants du Ministre fonctionnel, et deux représentants de l'administration maître de l'ouvrage ou pouvoir subsidiant concernée ainsi que le cas échéant, un membre représentant le pouvoir subordonné, partenaire financier.

Le secrétariat est exercé à temps plein auprès du président par un attaché mis à disposition de la Commission des Arts.

Art. 5. La Commission établit son règlement d'ordre intérieur, approuvé par le Gouvernement wallon.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005. Le mandat des membres nommés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997, arrivé à son terme le 8 octobre 2001, est prorogé jusqu'à cette date.

Art. 7. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 décembre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4784

[C - 2004/27287]

2. DEZEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1980 und durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 10. Mai 1984 über die Integration von Kunstwerken in öffentliche Gebäude;

In der Erwägung, dass sich die Mitwirkung der Kunstkommission im Laufe der Jahre bewährt hat, dass eine anerkannte Arbeit - die Gegenstand mehrerer Veröffentlichungen wurde - durch diese Kommission geleistet worden ist und dass bei der Kunstkommission mehrere Begutachtungsanträge von anderen Abteilungen der Wallonischen Region als derjenigen, die sich um die Wahl der Standorte kümmert, eingereicht worden sind;

In der Erwägung, dass die Erweiterung der Tätigkeiten der Kunstkommission auf andere Investitionen der Wallonischen Region als nur die Wahl der Standorte erfordert, dass die Arbeitsweise und die Zusammensetzung der Kommission überprüft werden;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 1997, wird aufgehoben.

Art. 2 - Es wird durch die Wallonische Region eine Kunstkommission errichtet, die damit beauftragt wird, dem zuständigen Minister ein Gutachten bezüglich der Integration von Kunstwerken in für die Dienststellen der Wallonischen Region bestimmte öffentliche Gebäude abzugeben. Jeder andere Minister hat die Möglichkeit, das Gutachten der Kommission einzuholen, sei es für eigene Investitionen oder für diejenigen einer von der Wallonischen Region bezuschussten veranstaltenden oder untergeordneten Behörde.

Durch einen Kandidatenauf Ruf kann die Kommission auch jeglicher Initiative, die zur Förderung der gegenwärtigen Kunst in der Wallonischen Region im Bereich der öffentlichen Kunst oder der Integration von Kunstwerken beiträgt, ihre Unterstützung gewähren.

Die Kunstkommission schlägt in Zusammenarbeit mit dem Bauherrn eine Vereinbarung oder einen Vertrag mit dem gewählten Künstler vor und sorgt für die künstlerische Betreuung der Projekte, die sie gewählt hat, bis deren Abnahme. Zu diesem Zweck setzt sie in ihrer Mitte für jedes Projekt einen Begleitausschuss ein, der sich aus zwei Mitgliedern und dem Sekretariat zusammensetzt. Dieser Begleitausschuss wohnt von Rechts wegen den Baustellenversammlungen bei, wenn das Projekt dort besprochen wird. Die Projektbeteiligten sind verpflichtet, diesen Ausschuss über jegliche Entwicklung oder Abänderung des ursprünglichen Projekts zu informieren.

Art. 3 - Die Kommission setzt sich aus 21 ständigen Mitgliedern, die durch die Regierung für eine erneuerbare Dauer von vier Jahren ernannt werden, zusammen.

Art. 4 - Der Vorsitz der Kommission wird vom Minister-Präsidenten der Wallonischen Regierung geführt, der zu diesem Zweck einen Vertreter bezeichnet.

Sie setzt sich außerdem aus einem Vize-Vorsitzenden und sechzehn prominenten Persönlichkeiten zusammen, deren Zuständigkeit im Bereich der bildenden Künste und der Integration von Kunstwerken in die Architektur unbestreitbar ist, aus zwei sachverständigen Vertretern der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes des Ministeriums der Wallonischen Region; aus einem Vertreter der Abteilung Kunstbauten und Aufträge des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen, sachverständig für die Kontrolle der Ausgaben und Aufträge.

Je nach dem Untersuchten Projekt tagen als Mitglieder zwei Vertreter des von der Funktion her zuständigen Ministers und zwei Vertreter der betroffenen Verwaltung, die Bauherr oder bezuschussende Behörde ist, sowie ggf. ein Vertreter der untergeordneten Behörde, der Finanzpartner ist.

Das Sekretariat wird beim Vorsitzenden durch einen Attaché, der der Kunstkommission vollzeitig zur Verfügung gestellt wird, geführt.

Art. 5 - Die Kommission stellt ihre Dienstordnung fest, die durch die Wallonische Regierung genehmigt wird.

Art. 6 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2005 in Kraft. Das Mandat der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 1997 ernannten Mitglieder, das am 8. Oktober 2001 abgelaufen ist, wird bis zu diesem Datum verlängert.

Art. 7 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 2. Dezember 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 4784

[C - 2004/27287]

**2 DECEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering
houdende oprichting van de Kunstencommissie van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 mei 1984 betreffende de integratie van kunstwerken in de openbare gebouwen;

Overwegende dat de Kunstencommissie in de loop der jaren steeds sterker op de voorgrond is getreden, dat haar werk, meermaals in publicaties uitgegeven, algemeen erkend is en dat er verschillende verzoeken om advies uitgaande van andere departementen van het Waalse Gewest dan het departement Vestigingen bij de Kunstencommissie zijn ingediend;

Overwegende dat de uitbreiding van de activiteiten van de Kunstencommissie naar de andere investeringen van het Waalse Gewest dan de vestigingen ertoe noopt de werking en de samenstelling van die commissie te herzien;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 houdende oprichting van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 is opgeheven.

Art. 2. Er wordt door het Waalse Gewest een Kunstencommissie opgericht die belast is met het uitbrengen van een advies aan de bevoegde minister ter zake van de integratie van kunstwerken in de gebouwen bestemd voor de diensten van het Waalse Gewest. Elke andere minister heeft de mogelijkheid om een beroep te doen op het advies van de Commissie hetzij voor eigen investeringen hetzij voor die van een inrichtende macht of een ondergeschikt bestuur die door het Waalse Gewest gesubsidieerd zijn.

De Commissie kan eveneens, na een oproep tot de kandidaten, zijn steun verlenen aan elk initiatief dat bijdraagt tot de ontwikkeling van de hedendaagse kunst in het Waalse Gewest op het gebied van openbare kunst of artistieke integratie.

De Kunstencommissie stelt in samenwerking met de opdrachtgever een overeenkomst of een contract met de geselecteerde artiest voor en zorgt voor de opvolging op artistiek vlak van de projecten die zij geselecteerd heeft, tot en met de ontvangst van het kunstwerk. Daartoe voert zij voor elk van haar projecten in eigen kring een begeleidingscomité in dat bestaat uit twee leden en het secretariaat. Dat begeleidingscomité woont van rechtswege de werfvergaderingen bij wanneer het project er besproken wordt. De actoren van het project zijn ertoe gehouden dat comité in te lichten over elke ontwikkeling of wijziging van het aanvankelijke project.

Art. 3. De commissie bestaat uit eenentwintig vaste leden die door de regering worden benoemd voor een termijn van vier jaar, hernieuwbaar.

Art. 4. De commissie wordt voorgezeten door de minister-president van de Waalse Regering, die daartoe een vertegenwoordiger aanwijst.

Zij bestaat daarnaast uit een ondervoorzitter en zestien leidende persoonlijkheden die onbetwistbare bevoegdheden bezitten op het gebied van plastische kunsten en integratie van kunstwerken in de architectuur en de leefomgeving, uit twee vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium van het Ministerie van het Waalse Gewest, van één vertegenwoordiger van de afdeling Kunstwerken en Overheidsopdrachten van het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer, deskundigen ter zake van de controle op de uitgaven en de overheidsopdrachten.

In functie van het behandelde project, twee vertegenwoordigers van de vakministers en twee vertegenwoordigers van het betrokken bestuur dat het opdrachtgeverschap uitoefent of dat als subsidiërende overheid optreedt, evenals in voorkomend geval, een lid dat het ondergeschikte bestuur vertegenwoordigt dat als financiële partner optreedt.

Het secretariaat wordt voltijds bij de voorzitter uitgeoefend door een attaché dat ter beschikking wordt gesteld van de Kunstencommissie.

Art. 5. De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op, goedgekeurd door de Waalse regering.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005. Het mandaat van de leden die bij het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 zijn benoemd en dat op 8 oktober 2001 verstreken is, wordt tot op die datum verlengd.

Art. 7. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 december 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4785

[C — 2004/27291]

9 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, modifié par les lois du 29 décembre 1990 et du 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 1994 relatif à la production du lait et instituant un contrôle officiel du lait fourni aux acheteurs, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mars 1994 relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale, conformément à l'article 6, § 3bis, point 5, de la loi spéciale du 8 août 1980, pour les mesures qui ont une incidence sur la politique agricole, en date du 29 mars 2004;